

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1964)
Heft: 4

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796946>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

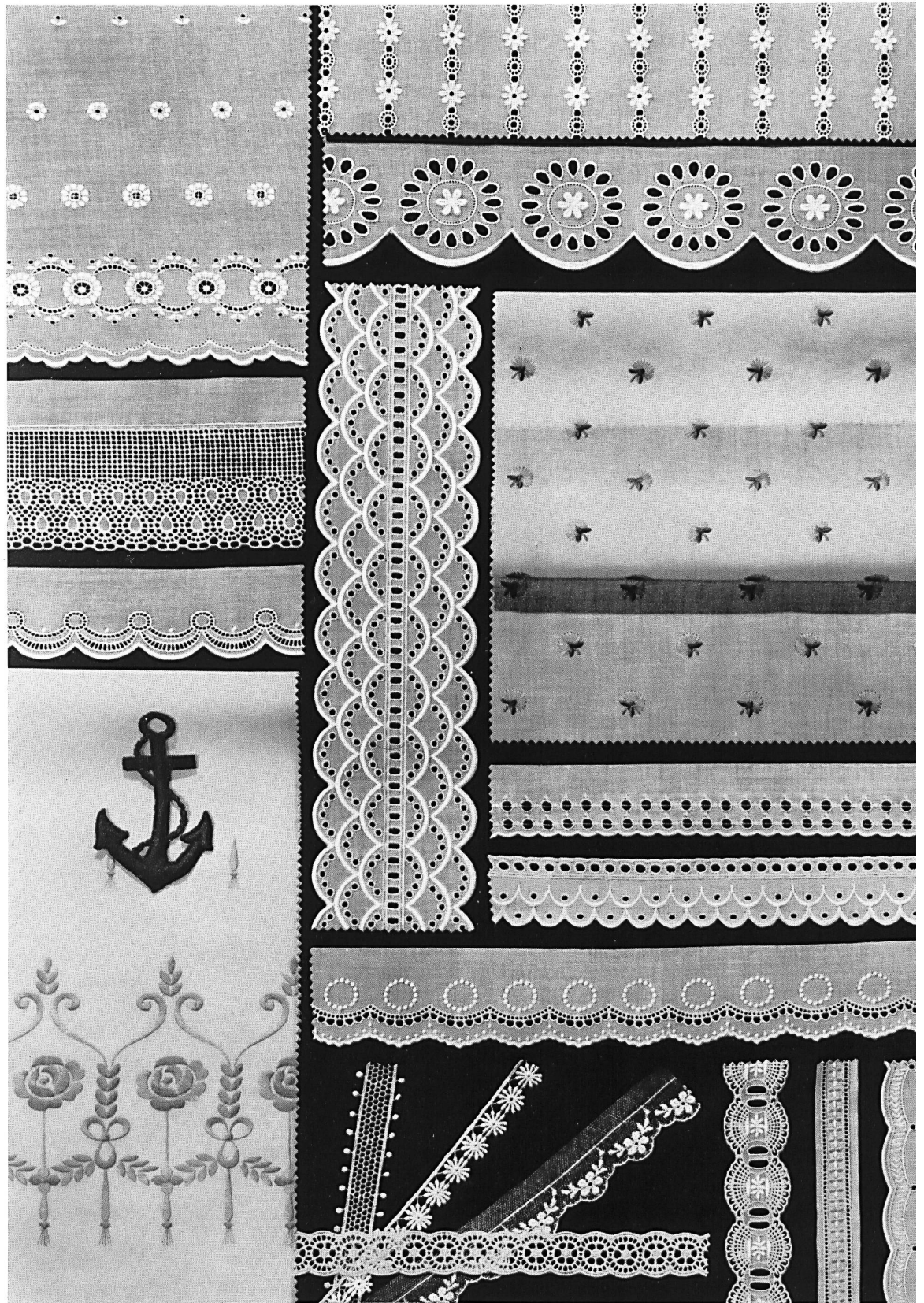
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

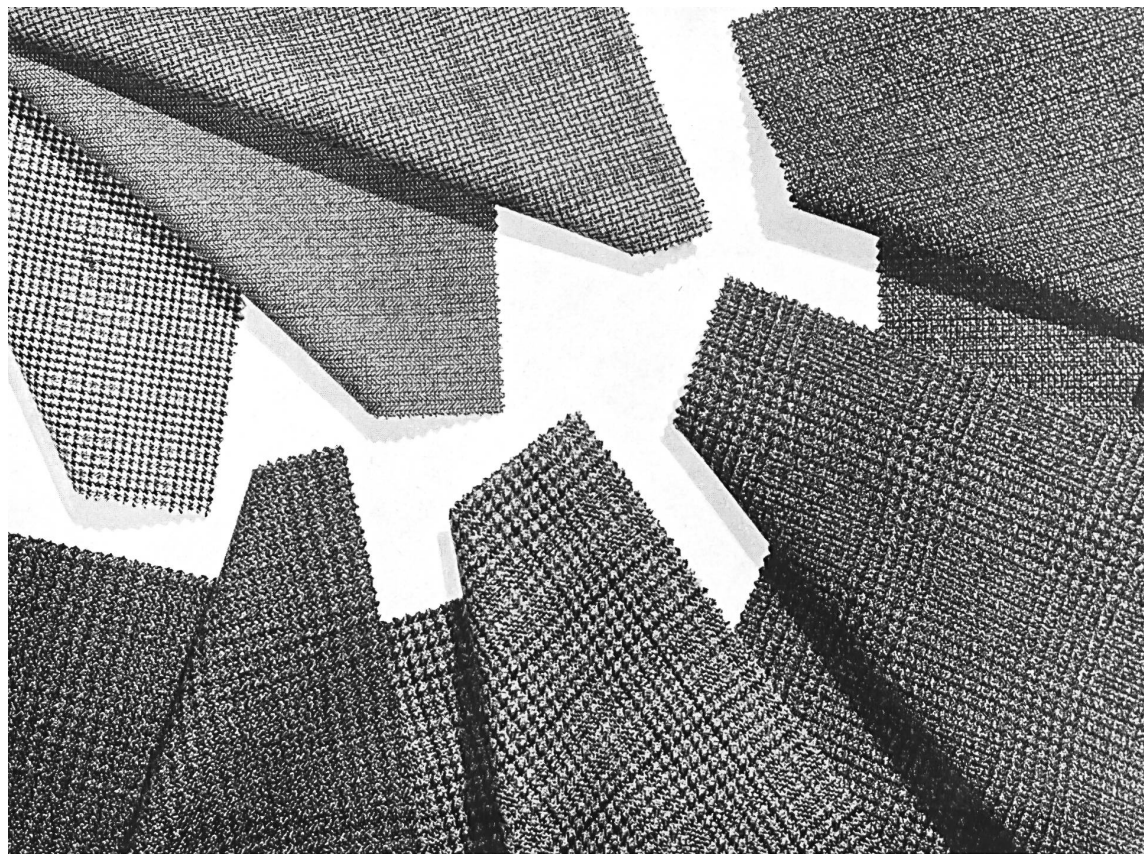
Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Beiträge einzelner Firmen



Laizes brodées, dentelles,
broderies pour lingerie,
garnitures, laizes guipure,
nouveautés
Embroidered allovers,
laces, lingerie embroidery,
trimmings, guipure laces,
novelties
Tejidos bordados, puntillas,
bordados para ropa
interior, adornos, encajes
guipur, novedades
Bestickte Allovers, Spitzen,
Wäschestückereien,
Besatzartikel, Ätzzspitzen,
Neuheiten
Photo Droz



TISSAGE BLEICHE S.A.,
ZOFINGUE

« ASCONA »

Tissus pure laine mérinos, pour costumes élégants de bon usage — Pure merino wool fabrics for attractive, practical suits — Tejidos de pura lana merino, para trajes elegantes y de buen uso — Eine feine Merino-Qualität für den eleganten und dennoch äusserst tragfähigen Anzug.

« SWISS TWIST »

Tissus pure laine, fils retors en chaîne et en trame, qualité robuste pour l'usage journalier et le voyage — Pure wool fabrics, with twist yarns in both warp and weft, hard-wearing quality for daily use and travelling — Tejidos de pura lana con urdimbre y trama de hilos retorcidos; calidad robusta para uso a diario y para el viaje — Reinwollene Gewebe aus gezwirnten Garnen in Kette und Schuss, eine bewährte Strapazier-Qualität für die Reise und den Alltag.

Joseph Bancroft & Sons Co. A.G., Zurich

Les tissus reproduits ci-dessous sont de la maison
The fabrics shown here under are made by the firm of

« FISBA », CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

et non pas des tissus « Nelo », J.G. Nef et Cie S.A., Hérissau, comme indiqué par erreur à la page 72 de « Textiles Suisses » N° 3-1964. and are not « Nelo » fabrics, by J.G. Nef & Co. Ltd., Herisau, as indicated by mistake on page 72 of Textiles Suisses No. 3-1964.

Los tejidos aqui reproducidos son de la casa
Die hier unten abgebildeten Gewebe sind Produkte der Firma

y no proceden de « Nelo » J.G. Nef & Co. S.A., Herisau, como se indicaba erróneamente en la página 72 de « Textiles Suisses » No 3-1964. und nicht der « Nelo », J.G. Nef & Co. AG., Herisau, wie irrümlicherweise auf Seite 72 von « Textiles Suisses » Nr. 3-1964 angegeben.

Textiles Suisses N° 3-1964



THEODOR LOCHER & CO., SAINT-GALL

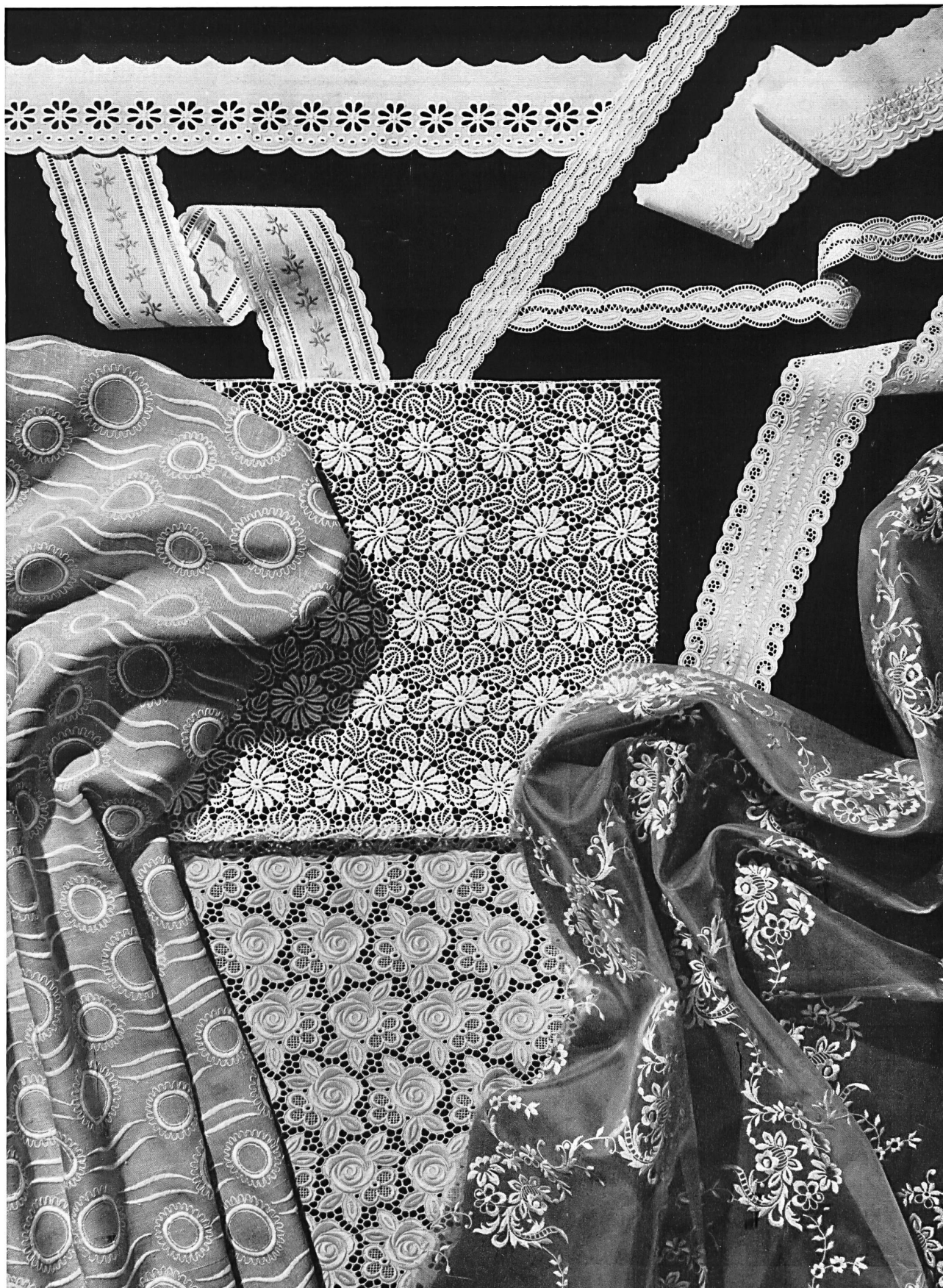
Broderies pour lingerie sur batiste et voile. — Laize de broderie chimique, laizes brodées sur satin, organdi de soie et lin

Lingerie embroideries on batiste and voile. — Etched lace allover, embroidered allover on satin, organza and linen

Bordados para lencería sobre batista y velo. — Tela de bordado químico, telas bordadas de satén, organdi de seda y lino

Wäsche-Stickereien auf Batist und Voile. Ätz-Allover, bestickte Allover auf Satin, Organza und Leinen

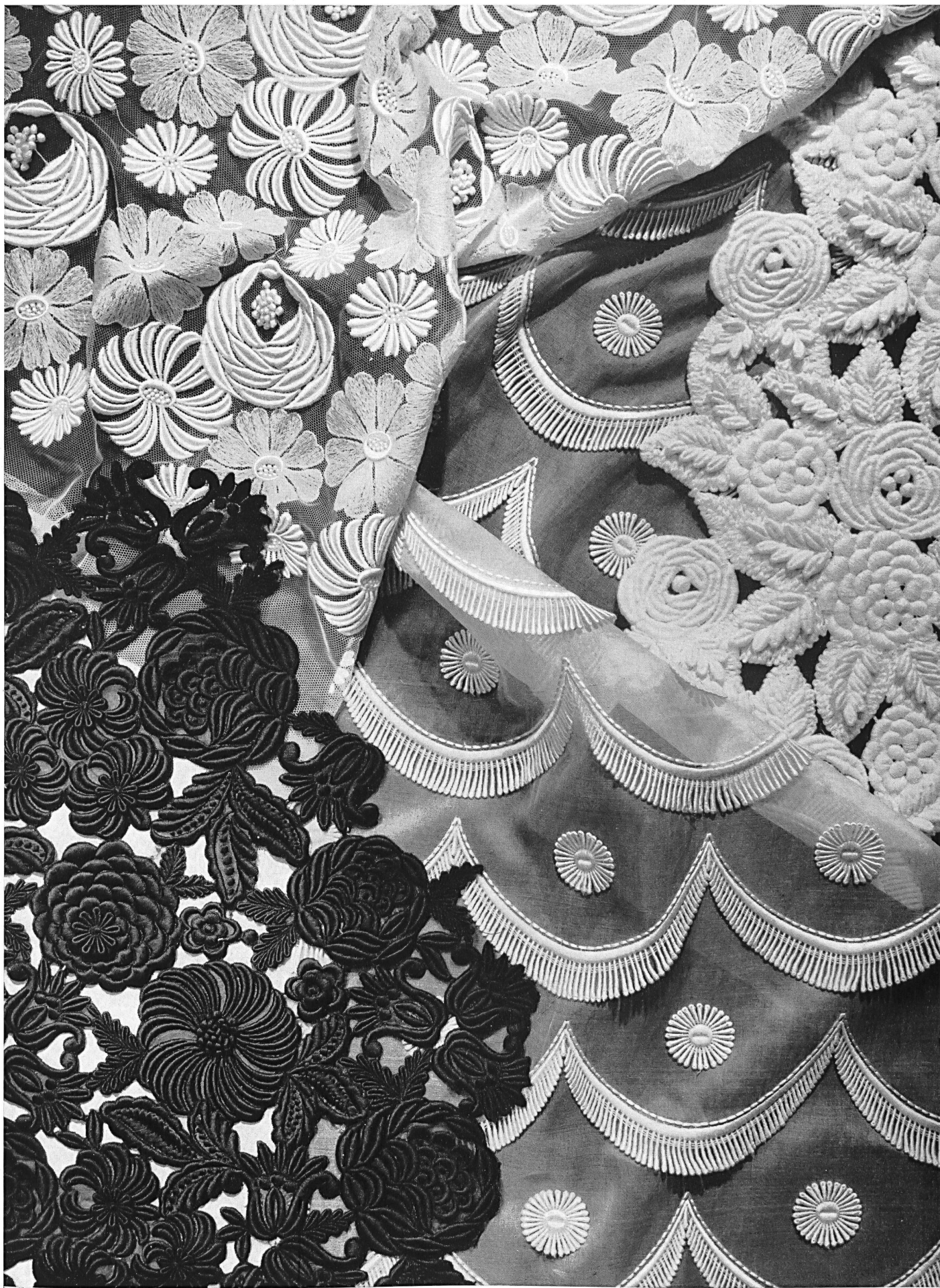
Photo Droz





«ABC», ALEX BAUER & CO., SAINT-GALL

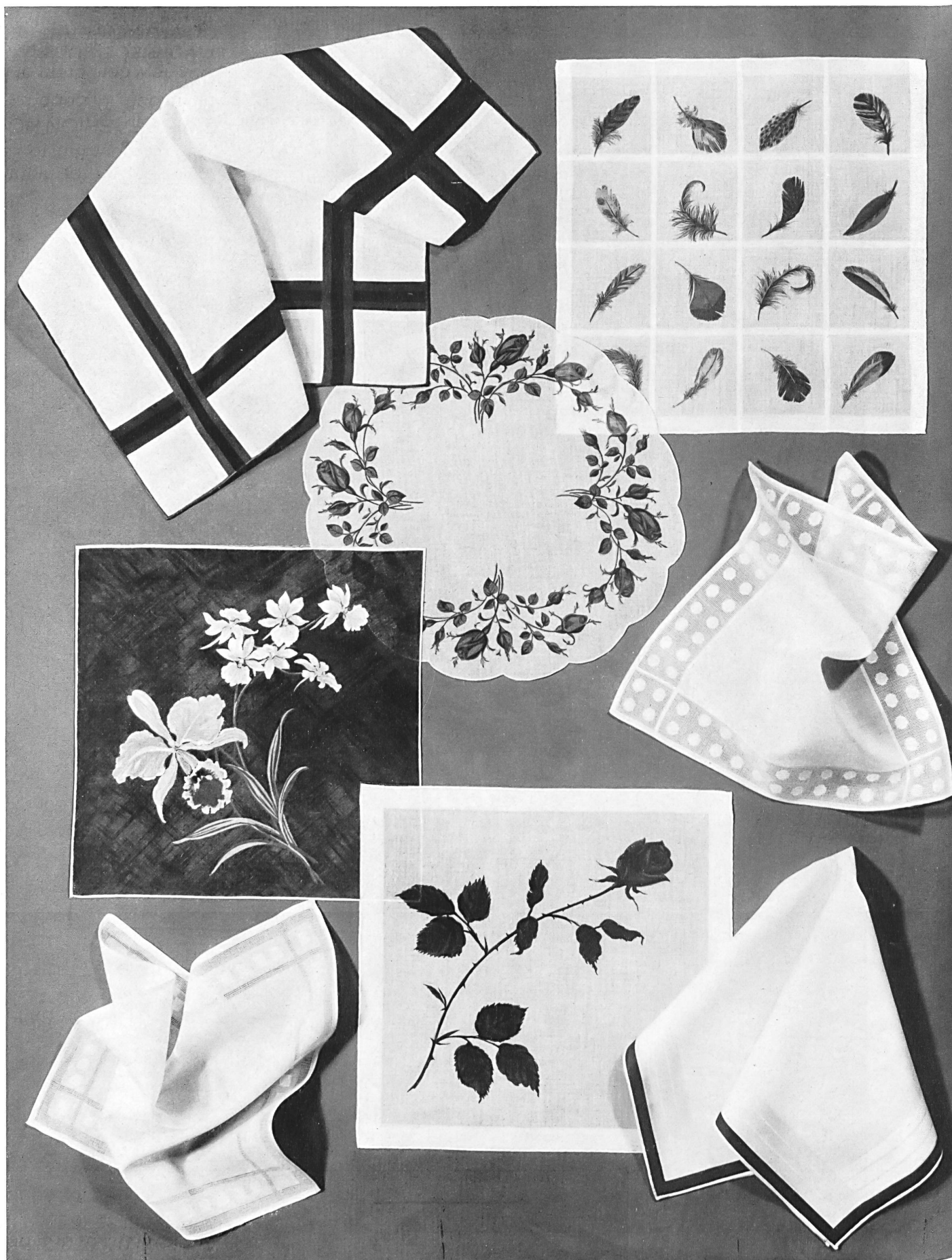
Broderies nouveauté pour lingerie, blouses, robes, etc.
 Novelty embroideries for lingerie, blouses, dresses etc.
 Bordados novedad para lencería, blusas, vestidos, etc.
 Nouveauté-Stickereien für Wäsche, Blusen, Kleider usw.



JACOB ROHNER S.A., REBSTEIN

Quelques nouveautés marquantes de la collection de cette maison
Some outstanding novelties from this firm's collection

Algunas novedades distinguidas de la colección de esta casa
Einige markante Muster aus der Nouveauté-Kollektion



« LEHNER », M. HUBER-LEHNER, APPENZEL

Mouchoirs nouveauté pour dames et pour messieurs, imprimés, façonnés, tissés en couleurs
 Ladies' and men's novelty handkerchiefs, printed, figured and colour woven
 Pañuelos novedad para señora y caballero, estampados, labrados y tejidos en colores
 Nouveauté Taschentücher für Damen und Herren, bedruckt, gefasst und buntgewebt



OERTLE & CO., TEUFEN (APPENZELL)

Mouchoirs brodés à la machine à main, mouchoirs imprimés
 Hand-loom embroidered handkerchiefs, printed handkerchiefs
 Pañuelos bordados con máquina a mano, pañuelos estampados
 Handmaschinenbestickte Taschentücher, bedruckte Taschentücher



FILTEX S.A., SAINT-GALL

Devants de blouses brodés sur satin «Minicare», laize et galon en broderie chimique — Batiste «Minicare» et batiste lingerie imprimées

Embroidered «Minicare» satin blouse fronts, etched lace allover and galloon — Printed «Minicare» and lingerie batiste

Pecheras de blusas bordadas de satén «Minicare», tela y galón de bordado químico — Batista «Minicare» y batista para lencería estampadas

Blusenfronten gestickt auf «Minicare» Satin, Aetz-Allover, Aetz-Galon — Batist «Minicare» und Wäsche-Batist bedruckt
Photo Droz

FILTEX S.A., SAINT-GALL

Voilage en marquissette de Térylène avec passant camouflé pour ruban plombé (gauche) — Marquissette de Dralon en divers effets de couleurs, irrétrécissable, d'entretien facile et très résistante au soleil (droite)

Terylene marquissette curtain with concealed hem for weighted ribbon (left) — Dralon Marquissette with several colour effects, shrink proof, easy to care for and resistant to the sun (right)

Cortina de marquisseta de Terylene con dobladillo disimulado para poner la cinta emplomada (a la izquierda) — Marquisseta de Dralon en diversos efectos de colores; inarrugable, fácil de cuidar y muy resistente al sol (a la derecha)

Terylene-Storemeter-Marquissette mit unsichtbarem Bleikanal (links) — Dralon-Marquissette mit diversen Farb-Effekten, nicht eingehend, pflegeleicht, unübertroffen sonnensicher (rechts)

Photo Droz



Dans le domaine des rideaux, la maison FILTEX S.A., SAINT-GALL, présente dans sa collection de printemps 1965 de nombreuses nouveautés en Térylène, Dralon, tissus mélangés, coton, etc.

La gamme des traditionnels tissus unis a aussi été élargie et les nombreux dessins fantaisie, avec effets de fils coupés, rayures, broderie — pour ne citer que quelques-uns parmi tous les genres — prouvent bien la variété de cette riche collection.

Signalons une nouveauté remarquable du nouvel assortiment: il s'agit de marquissette au mètre avec un ourlet camouflé permettant de monter rapidement et de manière invisible un ruban plombé qui assure le tomber impeccable du rideau.

En el ramo de cortinajes, la casa FILTEX S.A., SAN GALO, presenta en su colección para la primavera de 1965 numerosas novedades de Terylene, Dralon, tejidos de mezclas, algodón, etc.

También la gama de los tradicionales tejidos lisos ha sido ampliada, y los numerosos dibujos fantasía con efectos de vainica, listas, bordados — para mencionar tan sólo unos pocos — demuestran realmente la variedad contenida en esta colección tan surtida.

Hemos de mencionar una notable innovación en el nuevo surtido: se trata de marquisseta vendida por metros y que tiene un dobladillo oculto que hace posible montar rápidamente y de modo que quede invisible una cinta emplomada que le da a la cortina una caída impecable.

In its spring 1965 collection of curtaining, FILTEX CO. LTD., SAINT-GALL, presents a great many novelties in Terylene, Dralon, mixed fabrics, cotton, etc.

The range of traditional plain fabrics has been widened too, and the many fancy designs with clip-cord effects, stripes and embroidery—to mention only a few of the complete range—bear eloquent witness to the variety of this rich collection.

A remarkable novelty in the new assortment was a marquissette sold by the metre with a concealed hem for sliding in quickly and invisibly a weighted ribbon giving a perfect hang to the curtain

Auf dem Gardinen-Sektor bringt die FILTEX AG, ST. GALLEN in ihrer Frühjahrs-Kollektion 1965 viele Neuheiten in Terylene, Dralon, Mischgeweben, Baumwolle etc.

Die traditionellen Uni-Gewebe wurden ebenfalls erweitert und die vielen Fantasie-Muster mit Scherli-Effekt, Streifen, bestickt, u.a.m. zeigen eine Vielfalt aus einer reichhaltigen Kollektion.

Etwas ganz Besonderes bringt die Firma in ihrer neuen Kollektion in fertiger Store-Meterware mit dem unsichtbaren Bleibandkanal.

S. KIRSCHNER, ZÜRICH

Cravates en pure soie, en synthétiques et en polyester

Ties in silk, synthetics and polyester

Corbatas de seda pura, tejidos sintéticos y de poliéster

Krawatten aus reiner Seide, Synthetics und Polyesters

Photo Droz

